

<sup>1</sup>And it came to pass afterward, that He went throughout every city and village, preaching and (detailing and)...*gladly-news-ing* the kingdom of God (where God dwells, and from where God's influence is made known): and the twelve were with him,

<sup>2</sup> And certain women, which had been healed of unclean spirits and infirmities. (It's interesting to note: not one woman mentioned in scripture is said to be against Jesus; only men are.)

And certain women, which had been healed of unclean spirits and infirmities, Mary called Magdalene, out of whom went seven demons,

<sup>3</sup> And Joanna the wife of Chuza Herod's steward (Herod's household manager), and Susanna, and many others, who ministered unto him of their substance. (The next time we meet these women they are still with Jesus at His crucifixion.)

<sup>4</sup> And when much people were gathered together, and were come to him out of every city, He spake by a parable.

(What is a parable? Well, some have said it's a lengthy proverb. And in Jesus' own application, it's used to reveal and conceal truth. Archbishop Trench whose word studies in English gave rise to the great Oxford English Dictionary. Trench, in explaining the parables, said, "They are spiritual and eternal truths resting upon the familiar doings of common life. To know this prominent parable is to know where to find Jesus; who He is, and what He is doing."

1 После сего Он проходил по городам и селениям, проповедуя (подробно и)...*с радостью* благовествуя Царствие Божие, (где обитает Бог и откуда распространяется влияние Божие) и с Ним двенадцать,

<sup>2</sup> И некоторые женщины, которых Он исцелил от нечистых духов и болезней. (Интересно отметить: ни одна женщина, упомянутая в Священном Писании не выступала против Иисуса; только мужчины.)

И некоторые женщины, которых исцелил от нечистых духов и болезней: Мария называемая Магдалиною, из которых вышли семь бесов,

<sup>3</sup> И Иоанна жена Хузы, домоправителя Иродова (того, кто управлял домом Ирода) и Сусанна, и многие другие, которые служили Ему имением своим (В следующий раз, когда мы встречаем этих женщин, они по-прежнему с Иисусом во время распятия.)

<sup>4</sup> Когда же собралось множество народа, и из всех городов жители сходились к Нему, Он начал говорить притчею:

(Что такое притча? Некоторые говорят, что это длинная пословица. Иисус применял их, чтобы раскрывать и скрывать истину. Архиепископ Тренч, чьи исследования значения слов на английском языке привели к созданию большого Оксфордского Английского словаря, объясняя притчи, сказал: "Они являются духовными и вечными истинами, которые базируются на общеизвестных действиях в обычной жизни. Знание известной притчи - означает знать где найти Иисуса; кто Он, и что Он делает.»

Of all the parables that Jesus spoke, three are common to Matthew, Mark and Luke. And this "Parable of the Sower" is considered first... in order of all the parables.)

**<sup>5</sup> A sower went out to sow his seed: and as he sowed, some fell by the way side; and it was trodden down, and the fowls of the air(evil bird-brains) devoured it.**

**<sup>6</sup> And some fell upon a rock; and as soon as it was sprung up, it withered away, because it lacked moisture.**

**<sup>7</sup> And some fell among thorns; and the thorns sprang up with it, and choked it (and suffocated it. John Wycliffe said, Strangledit.)**

**<sup>8</sup> And other fell into good ground, and sprang up, and bare fruit an hundredfold.(Matthew and Mark add, thirty-fold, and sixty-fold, and a hundredfold.) And when He had said these things, He cried(loudly), "He that has ears to hear, let him hear". (In other words, Do you have ears? Use them!)**

(Now, by the time Jesus gets to the Church – in the book of Revelation, He's satisfied if we've got ONE good ear to hear – use it!)

**<sup>9</sup> And His 'disciples' ... (His 'mathetes', the one's doing the math) asked Him(what this parable might be?What's the intent? its purpose? its objective? its goal? ...And its extent? How far-reaching are these words? Because this was a new-style teaching... and they were a little baffled.)**

Из всех притч рассказываемых Иисусом, три являются общими для Матфея, Марка и Луки. И «Притча о Сеятеле» считается первой ... в этом порядке.)

**<sup>5</sup>Вышел сеятель сеять семя свое: и когда он сеял, иное упало при дороге и было потоптано, и птицы небесные (злые птицы) поклевали его.**

**<sup>6</sup>А иное упало на камень и взошел засохло, потому что не имело влаги;**

**<sup>7</sup>А иное упало между тернием, и выросло терние и заглушило его (и оно задохнулось. Джон Виклиф говорил - задушило его.)**

**<sup>8</sup>А иное упало на добрую землю и взошел принесло плод сторичный. (Матфей и Марк дополняют в тридцать, в шестьдесят раз, и в сотни раз.) Сказав сие, возгласил (сказал громко): "Кто имеет уши слышать, да слышит." (Иными словами, у вас есть уши? Используйте их!)**

(Теперь, к тому времени, когда Иисус обращается к церкви – в книге Откровения, Он удовлетворен, если у нас есть хотя бы ОДНО хорошее ухо, чтобы слышать – и использовать его!)

**<sup>9</sup>Ученики же Его (те, кого Он тренировал,дисциплинировал) спросили у Него (Что бы значила притча сия? Какое у нее намерение? Какая цель? Какой смысл? Какое содержание? Как далеко идут эти слова? Это было учение нового стиля и они были немного озадачены.)**

<sup>10</sup> **And He said, Unto you it is given** (it's a gift) **to know the mysteries** (and the secrets) **of the kingdom of God.** (GOD must reveal His kingdom; man cannot discover it for himself. To know the mysteries of the kingdom of God, it's a gift.)

**but to others in parables; that seeing they might not see** (oh, they might have sight, but they have NO insight!), **and hearing they might hear and not understand.** (Do you see? Do you understand? It's a gift. Thank GOD... for that gift.)

(And Jesus continues...)

<sup>11</sup> **Now the parable** (this simple communique both revealing and concealing) **is this: The seed is the word of God.** (It's from God; it's about God.)

(As Christ is the Priest and the Sacrifice; the Redeemer and the redemption Price; the Door-keeper and the Door; so is He also: the Sower and the Seed. And as Trench said, "For neither is the gospel itself anything other than Christ... incarnate (born), preaching, dying, rising, sending the Holy Spirit, gathering, sanctifying, and ruling the Church. Without Jesus Christ, there is NO gospel.)

**Now the parable is this: The seed is the word of God.**

<sup>12</sup> **Those by the way side are they that have heard; and then comes the devil**(who, by the way believes and trembles; and he comes) **and takes away the word out of their hearts, lest they should believe** (and rejoice) **and be saved.**

<sup>10</sup> **И он сказал: вам дано** (это дар) **знать тайны** (и секреты) **Царствия Божия.** (Бог должен явить его царство, человек не может открыть его для себя сам. Знать тайны Царствия Божия, это дар.)

**А прочим в притчах; так что они видя не видят** (о, они могут иметь зрение, но НЕ видение) **и слыша не понимают.** (Вы видите? Вы понимаете? Это дар. Слава Богу... за этот дар.)

(И Иисус продолжает...)

<sup>11</sup> **Вот что значит** (это простое коммюнике, как раскрывающее так и скрывающее) **притча сия: семя есть слово Божие;** (Это от Бога; это о Боге.)

(Так как Христос есть Священник и Жертва, Икупитель и Цена искупления, Дверь, а так же Сеятель и Семя. И как сказал Тренч: "Как само Евангелие это не что иное, кроме Христа... воплощенного, (рожденного), проповеданного, умершего, воскресшего, пославшего Святого Духа, собравшего, освятившего и управляющего Церковью. Без Иисуса Христа, НЕТ Евангелия.)

**Вот что значит притча сия: семя есть слово Божие;**

<sup>12</sup> **Упадшее при пути, это суть слушающие, к которым потом приходит дьявол** (который кстати, верит и трепещет) **и уносит слово из сердца их, дабы они не уверовали** (и возрадовались) **и не спаслись.**

(In other words, as fast as the sower sows the seed, evil bird-brains in the air are already hovering to swoop down and snatch up some of the seed.)

(And Jesus continues... explaining the second soil.)

**13 They on the rock are they, which, when they hear, (Oh! they) receive the word with joy; but these have no root. And they for a while believe (and rejoice), and in time of temptation (in time of testing, they) fall away.**

(Jesus says...)

**14** (The third soil is like the seed...) **which fell among the thorns.** (They are those who) **when they have heard, go forth, and are choked ...** (are suffocated... and strangled by some prickly thing in our life that we're usually not wanting to give up... like our **cares** and worries. Most people daily meditate on their **cares** and worries allowing that to take root in them... certainly more than the word of God.)

(And if your worries don't choke you, you can be strangled by the deceitfulness of... **riches**; preserving your standard of living... which can be a little higher if we don't have to look out for our fellow man.)

(And if those don't get you, then how about the endless... **pleasures** being choked and strangled by the boredom and "keeping up with the Jones" (our neighbors) in this life, and **bring no fruit to perfection**; no love, no joy, no peace, no faithfulness to maturity. All these things underdeveloped; or worse—rotting.)

(Иными словами, по мере того, как сеятель сеет семя, злые птицы в воздухе уже летают, готовые пикировать и выхватить некоторые из семян.)

(И Иисус продолжает... объясняя второй вид почвы.)

**13 А упавшее на камень, это те которые, когда услышат слово (О, они) с радостью принимают; но которые не имеют корня, и временем веруют (и радуются) а во время искушения (во время испытания они) отпадают.**

(Иисус говорит...)

**14** (Третья почва, как семя...) **которое упало среди терновника.** (Это те, которые) **услышав, идут вперед, но бывают задушены ...** (задыхаются ... или бывают задушены некоторыми колючими вещами в нашей жизни, которые мы обычно не желаем оставлять ... наши заботы и беспокойства. Большинство людей ежедневно размышляет о своих заботах и беспокойствах, позволяя им пускать корни .....глубже, чем слово Божие.)

(И если заботы не душат вас, вы можете быть задушены обольщением ... **богатства**; Сохранением вашего жизненного стандарта..., который может быть немного выше, если не обращать внимания на своего ближнего.)

(И если те проблемы не получают вас, тогда что же о бесконечных ... **удовольствиях**, которые заглушают скуку и желание не отставать от соседей в этой жизни, что **не приносит никакого плода в совершенстве** : ни любви, ни радости, ни мира, без верности в зрелости . Все это - недоразвитость ; или еще хуже — гниение.)

(Dr. Thielicke says, We should pause and consider these various soils actually common to all of us. We should not think that Jesus has just enumerated agricultural statistics for the kingdom of God. Rather, we're to be careful we don't become people so shallow that the Word of God cannot take root. And don't think we can we can stuff God into a few cracks and crevasses of our day's very important business.")

(And Jesus concludes this parable.)

**<sup>15</sup> But that on the good ground are they, which in an honest and good heart, having heard the word, keep it.** (Where? On the coffee table? On our shelf in the library? No! In our hearts.)

**keep it**, (and guard it, hold it forth!), **and bring forth fruit** (the fruit of the Spirit—love, joy peace... mercy... grace, and a thousand other reflections of our heavenly Father.)

And **bring forth fruit with** endurance.

No battle, no cross... NO crown! GOD and His kingdom cannot be had cheaply.

(Док. Тиеллик говорит, мы должны остановиться и понять, что все разные виды почв характерны для всех нас. Мы не должны полагать, что Иисус просто приводит сельскохозяйственную статистику Царствия Божия. Скорее мы должны быть осторожны, чтобы не стать настолько поверхностными, чтобы слово Божие не могло пустить корни. И не думать, что мы можем втиснуть Бога в некоторые из трещин и проемов наших важных ежедневных дел.)

(И Иисус завершает эту притчу.)

**<sup>15</sup> А упавшее на добрую землю, это те которые услышавши слово хранят его в добром и чистом сердце.** (Где? На журнальном столике? На нашей полке в библиотеке? Нет! В наших сердцах.)

**Хранят его**, (охраняют его, держаться его!) **и приносят плод** (плод Духа -любовь, радость... мир... милость...благодать, и тысячи других отражений нашего Небесного Отца.)

**И приносят плод** в терпении.

Ни битвы, ни креста... Ни - венца! БОГ и Его Царство, не могут быть обретены недорогой ценой.